



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0694

Martedì 25.12.2007

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 63 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Nazione italiana! La nascita di Cristo rechi a tutti serenità e gioia, e risvegli in ciascuno il desiderio di testimoniare i valori della vita, della famiglia, dell'amore e della pace, evocati dal grande mistero dell'Incarnazione e della Nascita di Gesù! Natale è festa cristiana che fa parte dal patrimonio spirituale delle nostre comunità. Possa la nobile Nazione italiana conservare questa eredità culturale e religiosa per costruire un futuro di speranza. Buon Natale!

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be

filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

Честито Рождество Христово

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

Viasíòłych kalàdnych Sviàtaû!

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

2000

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

Linksmų šventų Kaledų.

Priecīgus Ziemsvētkus!

Häid joulupühi.

God Jul, Gott Nytt Àr.

Hyvää Joulua.

Nollaig shona dhaoibh go léir.

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

שְׁלוֹמֵךְ וְשִׁלְוַת בְּרִיּוֹתֶיךָ וְשִׁלְוַת כָּל יִשְׂרָאֵל.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

میلاد مجید

etiopico-eritreo:

ደህና ልደት

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܬܫܥܬܐ ܡܝܠܬܐ ܡܢ ܕܢܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ

armeno:

Մեր Եկեղեցիքը Եւրոպայի Եւ Ամերիկայի
Եւ Երեսման Եւ Երեսման Եւ Երեսման

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തീരത്ത്. കിരീസ്തുവിന്റെ
ജന്മദിനം.

bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মদিনের আনন্দ ও শান্তি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

میلادِ الٰہِ مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂！

giapponese:

メリークリスマス

coreano:

기쁜 성탄에
평화를 빕니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

කළු පැය ඉබ්බන් පැය!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
และขอพรให้ทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកុំភ័យប្រឈមនឹងវិវាទ

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Hodie descendit lux magna super terram!

Buon Natale!

[01893-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0676-XX.02]
